

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997-1998 (*)

11 JUNI 1998

WETSONTWERP

betreffende de euro

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE
VERGADERING EN OVERGEZONDEN
AAN DE SENAAT

TITEL I

Inleidende bepalingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Deze wet stelt de nadere regels vast met het oog op de invoering van de euro door verordening (EG) n° 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele

Zie :

- 1509 - 97 / 98 :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendement.
- N° 3 : Verslag (artikel 58).
- N° 4 tot 6 : Amendementen.
- N° 7 : Verslag (artikelen 1 tot 45).
- N° 8 : Verslag (artikelen 46 tot 53).
- N° 9 : Verslag (artikelen 54 tot 57, 59 en 60).
- N° 10 : Tekst aangenomen door de commissie.

- 82 - 1995 (B.Z.) :

- N° 30 : Beslissingen van de parlementaire overlegcommissie.

Handelingen :

10 en 11 juni 1998.

(*) Vierde zitting van de 49^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (*)

11 JUIN 1998

PROJET DE LOI

relatif à l'euro

TEXTE ADOPTÉ EN SEANCE PLENIERE
ET TRANSMIS AU SENAT

TITRE PREMIER

Dispositions introductives

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

La présente loi fixe les règles précises en vue de l'introduction de l'euro par le règlement (CE) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 fixant certai-

Voir :

- 1509 - 97 / 98 :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendement.
- N° 3 : Rapport (article 58).
- N° 4 à 6 : Amendements.
- N° 7 : Rapport (articles 1 à 45).
- N° 8 : Rapport (articles 46 à 53).
- N° 9 : Rapport (articles 54 à 57, 59 et 60).
- N° 10 : Texte adopté par la commission.

- 82 - 1995 (S.E.) :

- N° 30 : Décisions de la commission parlementaire de concertation.

Annales :

10 et 11 juin 1998.

(*) Quatrième session de la 49^e législature.

bepalingen betreffende de invoering van de euro, en verordening (EG) n° 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro.

TITEL II

Algemene bepalingen

HOOFDSTUK I

De omrekeningen en afrondingen

Art. 3

De te betalen of te boeken geldbedragen die in Belgische frank zijn uitgedrukt en in euro worden omgerekend, worden bij omrekening in euro afgerond op de tweede decimaal, overeenkomstig de artikelen 4 en 5 van de verordening van de Europese Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro.

De niet te betalen of te boeken bedragen die tegelijk in Belgische frank en in euro worden vermeld, worden omgerekend in euro en afgerond op ten minste twee decimalen en, voor het overige, overeenkomstig de artikelen 4 en 5 van diezelfde Europese verordening. De Koning kan evenwel een andere graad van nauwkeurigheid vaststellen voor de afronding van het bedrag voortvloeiend uit de omrekening in euro.

Art. 4

Elk te betalen of te boeken geldbedrag dat in euro is uitgedrukt en moet worden omgerekend in Belgische frank, wordt omgerekend overeenkomstig artikel 4 van de bovenbedoelde Europese verordening en wordt, na omrekening, afgerond op de frank naar boven of naar beneden, naargelang het bedrag na de komma hoger of gelijk is aan vijftig centiemen, enerzijds, of lager dan vijftig centiemen, anderzijds.

Art. 5

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, bepalen onder welke voorwaarden en op welke wijze een conformiteitslabel kan worden toegekend of ingetrokken voor toestellen of systemen die dienen om omrekeningen en afrondingen uit te voeren.

Art. 6

Het vastgestelde verschil van een cent tussen het oorspronkelijke bedrag van een in euro uitgedrukte vordering en het resultaat van de opeenvolgende omrekening van die vordering in frank en, nadien, in

nes dispositions relatives à l'introduction de l'euro, et le règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 relatif à l'introduction de l'euro.

TITRE II

Dispositions générales

CHAPITRE PREMIER

Les conversions et arrondis

Art. 3

Les sommes d'argent à payer ou à comptabiliser exprimées en franc belge et à convertir en euro, sont converties en euro et arrondies à la deuxième décimale, conformément aux articles 4 et 5 du règlement du Conseil européen du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro.

Les montants qui ne sont pas à payer ou à comptabiliser, et qui font l'objet d'une double présentation en franc belge et en euro, sont convertis en euro et arrondis avec au moins deux décimales et, pour le surplus, conformément aux articles 4 et 5 du même règlement européen. Le Roi peut toutefois prescrire un autre degré de précision pour l'arrondissement du montant qui résulte de la conversion en euro.

Art. 4

Toute somme d'argent à payer ou à comptabiliser, exprimée en euro et à convertir en franc belge, est convertie conformément à l'article 4 du règlement européen susvisé et est arrondie, après conversion, au franc supérieur ou au franc inférieur selon que le nombre après la virgule est supérieur ou égal à cinquante centimes, d'une part, ou inférieur à cinquante centimes, d'autre part.

Art. 5

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer les conditions et modalités selon lesquelles un label de conformité peut être attribué ou retiré aux instruments et systèmes destinés à opérer des conversions et arrondis.

Art. 6

La différence d'un cent constatée entre le montant originel d'une créance libellée en euros et le montant résultant de la conversion successive de celle-ci en francs, puis en euros, n'affecte pas le caractère libé-

euro, heeft geen weerslag op het bevrijdende karakter van de betaling of de nauwkeurigheid van de boeking van de oorspronkelijke vordering op rekening, wanneer dat verschil voortvloeit uit de normale toepassing van de in de artikelen 4 en 5 van de bovenbedoelde verordening omschreven voorschriften voor omrekening en afronding. Dat verschil geeft geen aanleiding tot vergoeding.

HOOFDSTUK II

De referentierentevoeten

Art. 7

De verwijzingen naar de rentevoeten van de Nationale Bank van België en het Herdiscontering- en Waarborginstituut die voorkomen in wettelijke, reglementaire of contractuele bepalingen, worden vervangen door verwijzingen naar de rentevoeten van de Europese Centrale Bank, op de door de Koning bepaalde wijze.

De verwijzingen naar de BIBOR-rentevoeten (*Belgian Interbank Offered Rate*) die voorkomen in reglementaire of contractuele bepalingen, worden vervangen door verwijzingen naar de EURIBOR-rentevoeten vermenigvuldigd met 365 en gedeeld door 360. De Koning kan voorzien in bijkomende preciseringen.

TITEL III

Administratieve en fiscale bepalingen

HOOFDSTUK I

De formulieren

Art. 8

De Koning past de bij de wet vastgestelde modellen van formulieren aan de euro aan.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, aan de ministers die Hij aanwijst de bevoegdheid opdragen om de door Hem vastgestelde modellen van formulieren aan de euro aan te passen.

HOOFDSTUK II

Inkomstenbelastingen

Art. 9

Voor de toepassing van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen mogen

ratoire du paiement ou l'exactitude de l'inscription en compte dont la créance originelle a fait l'objet, lorsque cette différence résulte de l'application normale des règles de conversion et d'arrondi définies aux articles 4 et 5 du même règlement. Cette différence ne donne pas lieu à indemnisation.

CHAPITRE II

Les taux de référence

Art. 7

Les références aux taux de la Banque nationale de Belgique et de l'Institut de réescompte et de garantie figurant dans les dispositions légales, réglementaires ou contractuelles sont remplacées par des références aux taux de la Banque centrale européenne, selon les modalités à déterminer par le Roi.

Les références aux taux BIBOR (*Belgian Interbank Offered Rate*) figurant dans les dispositions réglementaires ou contractuelles sont remplacées par des références aux taux EURIBOR multipliées par 365 et divisées par 360. Le Roi peut fixer des précisions supplémentaires.

TITRE III

Dispositions administratives et fiscales

CHAPITRE PREMIER

Les formulaires

Art. 8

Le Roi adapte à l'euro les modèles de formulaires établis par la loi.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi peut attribuer aux ministres qu'il désigne, le pouvoir d'adapter à l'euro, les modèles de formulaires qui ont été établis par Lui.

CHAPITRE II

Impôts sur les revenus

Art. 9

Pour l'application du Code des impôts sur les revenus 1992 et du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, les contribuables peuvent choisir de

de belastingplichtigen, met betrekking tot de inkomstenbelastingen, de voorheffingen en de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, ervoor opteren hun aangiften met bedragen in euro te doen.

De aldus in een aangifte uitgedrukte keuze is onherroepelijk ten aanzien van die aangifte zelf, alsmede ten aanzien van alle daaropvolgende aangiften, doch geldt afzonderlijk voor de inkomstenbelastingen, voor elke categorie van voorheffingen en voor elke categorie van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen.

In afwijking van het eerste lid moeten de belastingplichtigen van wie de overlegging van de jaarrekening in het aangifteformulier wordt gevraagd, met betrekking tot de inkomstenbelastingen, een aangifte in euro of in frank overleggen al naargelang die jaarrekening al dan niet in euro is opgesteld.

Dit artikel is van toepassing op de aangiften betreffende elk belastbaar tijdperk eindigend in de loop van de overgangperiode.

Inzake de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, is dit artikel van toepassing op de aangiften met betrekking tot de belastbare verrichtingen die plaatsvinden in de loop van de overgangperiode.

Art. 10

De bepalingen van artikel 63 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 zijn niet van toepassing met betrekking tot de als immateriële vaste activa aan te merken software die, hetzij abnormale waardeverminderingen ondergaat ten gevolge van een rechtstreeks verband met de overgang naar de euro, hetzij in het bijzonder is verkregen of tot stand gebracht om de overgang naar de euro te realiseren.

Dit artikel is van toepassing op de afschrijvingen die zijn uitgedrukt tijdens een belastbaar tijdperk dat aan het aanslagjaar 1999 of de daaropvolgende aanslagjaren is verbonden.

HOOFDSTUK III

De belasting op de toegevoegde waarde

Art. 11

In artikel 27 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, gewijzigd bij de wet van 28 december 1992, worden de woorden « een vreemde munteenheid » vervangen door de woorden « de munteenheid van een derde land of van een lidstaat die de euro niet heeft aangenomen ».

Art. 12

In artikel 34, § 4, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 december 1992, worden de

remettre leur déclaration, en ce qui concerne les impôts sur les revenus, les précomptes et les taxes assimilées aux impôts sur les revenus, en mentionnant les montants en euro.

Le choix ainsi exprimé dans une déclaration est irrévocable pour cette déclaration elle-même, ainsi que pour toutes les déclarations suivantes, mais vaut toutefois séparément pour les impôts sur les revenus, pour chaque catégorie de précomptes et pour chaque catégorie de taxes assimilées aux impôts sur les revenus.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les contribuables auxquels le formulaire de déclaration demande la production des comptes annuels, doivent, en ce qui concerne les impôts sur les revenus, remettre une déclaration en euro ou en franc selon que ces comptes annuels sont ou non libellés en euro.

Le présent article est applicable aux déclarations relatives à chaque période imposable venant à expiration durant la période transitoire.

En ce qui concerne les taxes assimilées aux impôts sur les revenus, le présent article est applicable aux déclarations relatives aux opérations imposables qui ont lieu durant la période transitoire.

Art. 10

Les dispositions de l'article 63 du Code des impôts sur les revenus 1992 ne sont pas applicables au logiciel à considérer comme immobilisation incorporelle qui, soit subit des réductions de valeur anormales en raison d'un lien direct avec le passage à l'euro, soit est acquis ou constitué spécifiquement pour opérer le passage à l'euro.

Le présent article est applicable aux amortissements exprimés durant la période imposable qui est liée à l'exercice d'imposition 1999 ou aux exercices suivants.

CHAPITRE III

La taxe sur la valeur ajoutée

Art. 11

Dans l'article 27 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, modifié par la loi du 28 décembre 1992, les mots « une monnaie étrangère » sont remplacés par les mots « l'unité monétaire d'un pays tiers ou d'un Etat membre qui n'a pas adopté l'euro ».

Art. 12

Dans l'article 34, § 4, du même Code, modifié par la loi du 28 décembre 1992, les mots « une monnaie

woorden « een vreemde munteenheid » vervangen door de woorden « de munteenheid van een derde land of van een lidstaat die de euro niet heeft aangenomen ».

Art. 13

In artikel 70, § 4, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1993 en 7 augustus 1995, worden de woorden « 76, § 1, en 80 » vervangen door de woorden « 76, § 1, 80 en 109 ».

Art. 14

Een artikel 109, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd :

« Art. 109. — § 1. De personen die gehouden zijn tot het indienen van aangiften en/of tot het mededelen van gegevens krachtens dit Wetboek of ter uitvoering ervan, kunnen, door middel van een keuze uitgeoefend overeenkomstig § 2 of § 3, de bedragen van de handelingen waarvoor de belasting wordt verschuldigd na 31 december 1998 uitdrukken in euro.

§ 2. De belastingplichtigen die gehouden zijn tot het indienen van de aangiften bedoeld in artikel 53, eerste lid, 3°, oefenen de keuze waarvan sprake is in § 1 uit, wanneer ze voor de eerste maal een dergelijke aangifte indienen waarin de vermelde bedragen in euro zijn uitgedrukt. De keuze heeft uitwerking de eerste dag van het tijdvak waarop die aangifte betrekking heeft.

Voor de handelingen waarvoor de belasting opeisbaar wordt vanaf de datum van uitwerking van de keuze, is de belastingplichtige gehouden de bedragen die hij vermeldt in aangiften of mededeelt, overeenkomstig de verplichtingen bedoeld in dit Wetboek of ter uitvoering ervan, uit te drukken in euro.

Indien de verplichtingen tot het mededelen van gegevens bedoeld in de artikelen 53^{quinquies} tot 53^{septies} betrekking hebben op handelingen waarvoor de belasting opeisbaar is geworden vóór en na de datum van uitwerking van de keuze, dienen alle bedragen die de belastingplichtige moet mededelen, in afwijking van het vorige lid, in euro te worden uitgedrukt.

§ 3. De personen, andere dan die bedoeld in § 2, oefenen de keuze waarvan sprake is in § 1 uit, wanneer ze voor de eerste maal een aangifte indienen waarin bedragen worden uitgedrukt in euro of dergelijke bedragen mededelen. De keuze heeft uitwerking, naargelang van het geval, op de datum van indiening van de aangifte of van de mededeling van de bedragen. Alle aangegeven of medegedeelde bedragen moeten, vanaf de datum van uitwerking van de keuze, worden uitgedrukt in euro. ».

étrangère » sont remplacés par les mots « l'unité monétaire d'un pays tiers ou d'un Etat membre qui n'a pas adopté l'euro ».

Art. 13

Dans l'article 70, § 4, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 22 juillet 1993 et 7 août 1995, les mots « 76, § 1^{er} et 80 » sont remplacés par les mots « 76, § 1^{er}, 80 et 109 ».

Art. 14

Un article 109, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 109. — § 1^{er}. Les personnes tenues à des obligations de déclaration et/ou de communication de renseignements, en vertu du présent Code ou en exécution de celui-ci, peuvent, moyennant un choix exercé conformément au § 2 ou § 3, exprimer en euro les montants des opérations pour lesquelles la taxe est devenue exigible après le 31 décembre 1998.

§ 2. Les assujettis tenus au dépôt des déclarations visées à l'article 53, alinéa 1^{er}, 3°, exercent le choix prévu au § 1^{er}, lorsqu'ils déposent pour la première fois une telle déclaration dans laquelle les montants mentionnés sont exprimés en euro. Le choix a effet au premier jour de la période à laquelle se rapporte ladite déclaration.

En ce qui concerne les opérations pour lesquelles la taxe devient exigible dès la date d'effet du choix, l'assujetti est tenu d'exprimer en euro les montants qu'il comprend dans des déclarations ou fait connaître, conformément aux obligations prévues par le présent Code ou en exécution de celui-ci.

Lorsque les obligations de communiquer des renseignements prévues par les articles 53^{quinquies} à 53^{septies} portent sur des opérations pour lesquelles la taxe est devenue exigible avant et après la date d'effet du choix, tous les montants que l'assujetti est tenu de communiquer doivent, par dérogation à l'alinéa précédent, être exprimés en euro.

§ 3. Les personnes autres que celles visées au § 2 exercent le choix prévu au § 1^{er}, lorsque, pour la première fois, elles déposent une déclaration dans laquelle sont mentionnés des montants exprimés en euro ou font connaître de tels montants. Le choix a effet à la date du dépôt de la déclaration ou de la communication des montants, selon le cas. Tous les montants déclarés ou communiqués, dès la date d'effet du choix, doivent être exprimés en euro. ».

TITEL IV

Economische en financiële bepalingen

HOOFDSTUK I

De financiële instrumenten en markten

Afdeling I

De schuld

Art. 15

§ 1. Worden op 2 januari 1999 in euro met twee decimalen gewijzigd :

1° de lineaire obligaties en gesplitste effecten bedoeld door het koninklijk besluit van 16 oktober 1997 betreffende de lineaire obligaties, onverminderd artikel 20 van dit besluit;

2° de schatkistcertificaten bedoeld door het ministerieel besluit van 24 januari 1991 betreffende de uitgifte van in frank uitgedrukte schatkistcertificaten.

§ 2. De Koning bepaalt de wijze van wijziging van de uitsluitend op rekening ingeschreven gedematerialiseerde effecten bedoeld in § 1 van dit artikel, zowel voor de saldo's op rekening op 2 januari 1999 als voor de verrichtingen op dergelijke rekeningen die vóór deze datum werden afgesloten, doch na deze datum moeten worden vereffend.

De administrateur-generaal van de Thesaurie mag het nominaal bedrag van de in omloop zijnde effecten aanpassen aan het resultaat van de voornoemde wijziging.

§ 3. De andere leningen van de Staat in Belgische franken, aangeduid door de Koning, kunnen in euro worden gewijzigd volgens de door Hem bepaalde regels.

§ 4. De afronding geschiedt tot op de hogere cent voor bedragen gelijk of groter dan 0,5 cent, en tot op de lagere cent voor bedragen kleiner dan 0,5 cent.

Art. 16

De leningen van de Staat uitgedrukt in een munteenheid van een andere deelnemende lidstaat, en die onderworpen zijn aan het recht van deze lidstaat, mogen door de minister van Financiën in euro worden gewijzigd wanneer deze lidstaat maatregelen heeft genomen om zijn staatsschuld in euro te wijzigen. In dit geval geschiedt de wijziging overeenkomstig het recht van deze lidstaat.

TITRE IV

Dispositions économiques et financières

CHAPITRE PREMIER

Les instruments et les marchés financiers

Section I^{re}

La dette

Art. 15

§ 1^{er}. Sont, au 2 janvier 1999, relibellés en euro avec deux décimales :

1° les obligations linéaires et les titres scindés visés à l'arrêté royal du 16 octobre 1997 relatif aux obligations linéaires, sans préjudice de l'article 20 dudit arrêté;

2° les certificats de trésorerie visés par l'arrêté ministériel du 24 janvier 1991 relatif à l'émission de certificats de trésorerie libellés en francs.

§ 2. Le Roi fixe les modalités de la relibellisation des comptes de titres dématérialisés exclusivement inscrits en comptes visés au § 1^{er} du présent article, tant pour les soldes en compte au 2 janvier 1999 que pour les opérations sur de tels comptes conclues avant cette date mais à liquider après celle-ci.

L'administrateur général de la Trésorerie peut ajuster le montant nominal des titres en circulation au résultat de la relibellisation visée ci-dessus.

§ 3. Les autres emprunts de l'Etat en francs belges, désignés par le Roi, peuvent être relibellés en euro suivant les règles fixées par Lui.

§ 4. Pour les montants égaux ou supérieurs à 0,5 cent l'arrondissement se fait au cent supérieur, et au cent inférieur pour les montants inférieurs à 0,5 cent.

Art. 16

Les emprunts de l'Etat libellés dans une devise d'un autre Etat membre participant, et qui sont soumis au droit de cet Etat membre, peuvent être relibellés en euro par le ministre des Finances quand cet Etat membre aura pris des mesures pour relibeller sa dette publique en euro. Dans ce cas, la relibellisation a lieu conformément au droit de cet Etat membre.

Art. 17

Onverminderd de bepalingen van artikel 20 van het koninklijk besluit van 16 oktober 1997 betreffende de lineaire obligaties, mogen de leningen van de Staat uitgedrukt in een munteenheid van een andere deelnemende lidstaat, en die onderworpen zijn aan het Belgische recht, door de minister van Financiën in euro worden gewijzigd wanneer deze lidstaat maatregelen genomen heeft om zijn staatsschuld in euro te wijzigen. In dit geval geschiedt de wijziging overeenkomstig artikel 15.

Art. 18

Onverminderd de bevoegdheden toegekend door de artikelen 35 en 41 van de Grondwet en door de wetten aangenomen krachtens deze bepalingen, mogen de emittenten die behoren tot de sector overheid in de zin van het Europees stelsel van economische rekeningen, hun schuld in euro wijzigen overeenkomstig de artikelen 15 tot 17.

Art. 19

De andere emittenten mogen hun obligaties en andere vormen van in effecten belichaamde schuld die op de kapitaalmarkten verhandelbaar zijn, evenals de geldmarktinstrumenten, in euro wijzigen indien deze effecten en instrumenten in Belgische frank zijn uitgedrukt, of in de munt van een lidstaat die maatregelen heeft genomen om zijn schuld in euro te wijzigen. Indien de betrokken effecten en instrumenten onderworpen zijn aan het Belgische recht en gedematerialiseerd zijn, dan moet de wijziging met twee decimalen plaatsvinden en op de wijze waarvan sprake in artikel 15, §§ 2 en 4. Voor de overige betrokken effecten en instrumenten onderworpen aan het Belgische recht, kan de Koning nadere wijzigingsregels bepalen.

De betrokken emittenten kunnen evenwel opteren voor een andere wijzigingsmethode voor zover de contractuele bepalingen zich daar niet tegen verzetten.

Voor de betrokken effecten en instrumenten die niet onderworpen zijn aan het Belgische recht, geschiedt de wijziging overeenkomstig het toepasselijke buitenlandse recht.

Art. 20

De wijziging van schulden overeenkomstig de artikelen 15, § 3, 17, 18 en 19, geschiedt door middel van een eenzijdige verklaring van de emittent aan de schuldeisers. Een uitgifte is als één geheel te wijzigen.

Art. 17

Sans préjudice des dispositions de l'article 20 de l'arrêté royal du 16 octobre 1997 relatif aux obligations linéaires, les emprunts de l'Etat libellés dans la devise d'un autre Etat membre participant, et qui sont soumis au droit belge, peuvent être relibellés en euro par le ministre des Finances quand cet Etat membre aura pris des mesures pour relibeller sa dette publique en euro. Dans ce cas, la relibellisation a lieu conformément à l'article 15.

Art. 18

Sans préjudice des compétences attribuées par les articles 35 et 41 de la Constitution et par les lois prises en vertu de ces dispositions, les émetteurs qui appartiennent au secteur administrations publiques dans le sens du système européen de comptes intégrés sont autorisés à relibeller leur dette en euro conformément aux articles 15 à 17.

Art. 19

Les autres émetteurs peuvent relibeller en euro leurs obligations et leurs autres titres de créance négociables sur les marchés des capitaux ainsi que les instruments du marché monétaire, si ces titres et instruments sont libellés en francs belges ou dans la monnaie d'un Etat membre qui a pris des mesures pour relibeller sa dette. Si les titres et instruments concernés sont dématérialisés et soumis au droit belge, la relibellisation doit se faire avec deux décimales et les modalités dont il est fait état dans l'article 15, §§ 2 et 4, doivent être observées. Pour les autres titres et instruments concernés soumis au droit belge, le Roi peut fixer des règles de relibellisation plus précises.

Les émetteurs concernés peuvent toutefois opter pour une autre méthode de relibellisation pour autant que les dispositions contractuelles ne s'y opposent pas.

Pour les titres et instruments concernés qui ne sont pas soumis au droit belge, la relibellisation a lieu conformément au droit étranger applicable.

Art. 20

La relibellisation réalisée conformément aux articles 15, § 3, 17, 18 et 19, a lieu par le moyen d'une déclaration unilatérale de l'émetteur aux créanciers. Une émission doit être relibellée intégralement.

De verklaring moet de volgende elementen bevatten :

1° de benaming van de te wijzigen schuld met opgave van de effectencode;

2° de opgave van de omrekeningskoers krachtens artikel 109 L, § 4, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;

3° de datum waarop de wijziging van kracht wordt.

De verklaring wordt afgelegd op de wijze die in de uitgiftevoorwaarden voorgeschreven wordt voor mededelingen van de emittent. Bij gebrek hieraan wordt de verklaring bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. De verklaring moet minstens één maand vóór de datum waarop ze uitwerking heeft, afgelegd en, in voorkomend geval, bekendgemaakt zijn.

Art. 21

Iedere rechtsvordering met betrekking tot de wijziging overeenkomstig de artikelen 15, 17, 18 en 19, moet op straffe van verval worden ingeleid uiterlijk één jaar nadat deze wijziging van kracht is geworden, overeenkomstig artikel 20, § 2, 3°.

De rechtsvordering kan enkel tot doel hebben te laten vaststellen :

1° dat deze wet op de gewijzigde schuld niet van toepassing is;

2° dat de wijziging uitdrukkelijk werd uitgesloten door de uitgiftevoorwaarden;

3° dat de procedure voor de wijziging niet werd nageleefd.

Art. 22

In artikel 4, derde lid, 1°, van de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium, worden de woorden « met uitsluiting van in ecu's uitgedrukte effecten » geschrapt.

Art. 23

In artikel 4, tweede lid, van de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen, wordt het bedrag « 10 miljoen frank » vervangen door het bedrag « 250 000 euro ».

Art. 24

In artikel 2^{ter}, § 1, tweede lid, 1°, van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds, worden tussen de woorden « aan de Nationale Bank van België » en « aan de autoriteiten » de woorden « aan de Europese Centrale Bank » ingevoegd.

La déclaration doit comporter les éléments suivants :

1° la dénomination de la dette à relibeller avec indication du code-titre;

2° l'indication du taux de conversion en vertu de l'article 109 L, § 4, du Traité instituant la Communauté européenne;

3° la date à partir de laquelle la relibellisation entre en vigueur.

La déclaration est faite de la manière prescrite par les conditions d'émission pour les communications de l'émetteur. A défaut, la déclaration est publiée au *Moniteur belge*. La déclaration doit être faite et, le cas échéant, publiée au moins un mois avant la date de prise d'effet.

Art. 21

Toute action en justice se rapportant à la relibellisation réalisée conformément aux articles 15, 17, 18 et 19, doit, sous peine de déchéance, être introduite au plus tard un an après la date d'entrée en vigueur de cette relibellisation conformément à l'article 20, § 2, 3°.

L'action en justice peut seulement avoir pour but de faire constater :

1° que la présente loi n'est pas d'application à la dette relibellée;

2° que la relibellisation était formellement exclue par les conditions d'émission;

3° que la procédure pour la relibellisation n'a pas été suivie.

Art. 22

Dans l'article 4, alinéa 3, 1°, de la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire, les mots « à l'exclusion des titres libellés en écu » sont supprimés.

Art. 23

Dans l'article 4, alinéa 2, de la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt, le montant « 10 millions de francs » est remplacé par le montant « 250 000 euro ».

Art. 24

Dans l'article 2^{ter}, § 1^{er}, alinéa 2, 1°, de l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des rentes, les mots « à la Banque centrale européenne » sont insérés entre les mots « la Banque nationale de Belgique » et « aux autorités ».

Afdeling II

De financiële markten

Art. 25

In artikel 191, 1°, van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, worden de woorden « de Nationale Bank van België » vervangen door de woorden « de Europese Centrale Bank, de Nationale Bank van België en de centrale banken van de andere lidstaten van de Europese Gemeenschap die de eenheidsmunt hebben aangenomen overeenkomstig het Verdrag tot oprichting van deze Gemeenschap ».

Art. 26

Artikel 212 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 212. — § 1. Voor de toepassing van dit artikel worden onder « deviezen » begrepen, de munteenheden van de Staten die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap, evenals de munteenheden van Lidstaten die de eenheidsmunt niet hebben aangenomen overeenkomstig het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

§ 2. Behoudens andersluidende bepalingen of beslissingen, zijn de hierna bepaalde koersen op aanvullende wijze van toepassing op de omrekeningsoperaties tussen de euro en de deviezen, en *vice versa* :

1° de indicatieve koersen van de euro die worden gepubliceerd door de Europese Centrale Bank;

2° de indicatieve koersen van de euro die de Nationale Bank van België publiceert, op basis van de meest representatieve gegevens, voor de deviezen die actief worden verhandeld in België en waarvoor de Europese Centrale Bank geen indicatieve koers publiceert.

§ 3. Behoudens andersluidende bepalingen of beslissingen worden de koersen die op aanvullende wijze van toepassing zijn op de omrekeningsoperaties tussen de Belgische frank en de deviezen, en *vice versa*, bepaald door :

1° de koersen van de euro bepaald in § 2, en

2° de omrekeningskoers tussen de euro en de Belgische frank bepaald overeenkomstig artikel 109 L, § 4, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

§ 4. De instellingen die worden bedoeld in artikel 137 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, moeten aan de Europese Centrale Bank en aan de Nationale Bank van België, op hun verzoek, alle informatie verstrekken die nuttig is voor het opstellen van de in § 2 vermelde koersen. ».

Section II

Les marchés financiers

Art. 25

Dans l'article 191, 1°, de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, les mots « la Banque nationale de Belgique » sont remplacés par les mots « la Banque centrale européenne, la Banque nationale de Belgique, les banques centrales des autres Etats membres de la Communauté européenne ayant adopté la monnaie unique conformément au Traité instituant cette Communauté ».

Art. 26

L'article 212 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 212. — § 1^{er}. Pour l'application du présent article, on entend par « devises » les unités monétaires d'Etats qui ne sont pas membres de la Communauté européenne, ainsi que les unités monétaires d'Etats membres qui n'ont pas adopté la monnaie unique conformément au Traité instituant la Communauté européenne.

§ 2. A défaut de dispositions ou de décisions contraires, les cours définis ci-après sont applicables à titre supplétif aux opérations de conversion entre l'euro et les devises, et *vice versa* :

1° les cours indicatifs de l'euro publiés par la Banque centrale européenne;

2° les cours indicatifs de l'euro que la Banque nationale de Belgique publie, sur la base des données les plus représentatives, pour les devises qui sont activement traitées en Belgique et dont la Banque centrale européenne ne publierait pas de cours indicatif.

§ 3. A défaut de dispositions ou de décisions contraires, les cours applicables à titre supplétif aux opérations de conversion entre le franc belge et les devises, et *vice versa*, sont fonction :

1° des cours de l'euro définis au § 2, et

2° du taux de conversion entre l'euro et le franc belge arrêté conformément à l'article 109 L, § 4, du Traité instituant la Communauté européenne.

§ 4. Les établissements visés à l'article 137 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, sont tenus de communiquer à la Banque centrale européenne et à la Banque nationale de Belgique, à leur demande, toute information utile à l'établissement des cours indicatifs visés au § 2. ».

Art. 27

Een artikel 212bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 212bis. — De Koning kan, op advies van de Nationale Bank van België, de regels bepalen voor de organisatie, de werking en de controle van de wisselmarkt. ».

Art. 28

In artikel 2, § 1, 3°, a), van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, worden de woorden « , de Europese Centrale Bank » ingevoegd tussen de woorden « de Nationale Bank van België » en « en het Herdiscontering- en Waarborginstituut ».

Art. 29

In artikel 45, 7°, van dezelfde wet worden de woorden « de Europese Centrale Bank, » ingevoegd tussen de woorden « de Nationale Bank van België, » en « het Herdiscontering- en Waarborginstituut ».

Art. 30

In artikel 101, laatste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de Nationale Bank van België, de Europese Centrale Bank, of » worden ingevoegd tussen de woorden « op verzoek van » en « het Belgisch-Luxemburgs Instituut »;

2° de woorden « deze autoriteit » worden vervangen door de woorden « deze autoriteiten ».

Art. 31

In artikel 137, eerste lid, 3°, a), van dezelfde wet worden de woorden « , de Europese Centrale Bank » ingevoegd tussen de woorden « de Nationale Bank van België » en « en het Herdiscontering- en Waarborginstituut ».

Afdeling III

De openbare uitgiften van effecten en de bankwetgeving

Art. 32

In artikel 34, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en

Art. 27

Un article 212bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 212bis. — Le Roi peut fixer, sur avis de la Banque nationale de Belgique, les règles d'organisation, de fonctionnement et de contrôle du marché des changes. ».

Art. 28

Dans l'article 2, § 1^{er}, 3°, a), de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, les mots « , la Banque centrale européenne » sont insérés entre les mots « la Banque nationale de Belgique » et « et l'Institut ».

Art. 29

Dans l'article 45, 7°, de la même loi, les mots « à la Banque centrale européenne, » sont insérés entre les mots « la Banque nationale de Belgique, » et « à l'Institut ».

Art. 30

Dans l'article 101, dernier alinéa, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « de la Banque nationale de Belgique, de la Banque centrale européenne ou » sont insérés entre les mots « à la demande » et « de l'Institut »;

2° les mots « cette autorité » sont remplacés par les mots « ces autorités ».

Art. 31

Dans l'article 137, alinéa 1^{er}, 3°, a), de la même loi, les mots « , la Banque centrale européenne » sont insérés entre les mots « la Banque nationale de Belgique » et « et l'Institut ».

Section III

Les émissions publiques et la législation bancaire

Art. 32

Dans l'article 34, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et

het uitgifteregime voor titels en effecten, wordt een 1^o*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« 1^o*bis*. het openbaar te koop stellen, te koop bieden of verkopen van schuldeffecten uitgegeven door de Europese Centrale Bank ».

Art. 33

In artikel 2, 1^o, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, worden de woorden « de Europese Centrale Bank, » ingevoegd tussen de woorden « de Nationale Bank van België, » en « het Herdiscontering- en Waarborginstituut ».

Art. 34

In artikel 4, tweede lid, 1^o, van dezelfde wet worden de woorden « , de Europese Centrale Bank » ingevoegd tussen de woorden « de Nationale Bank van België » en « en het Herdiscontering- en Waarborginstituut ».

Art. 35

In artikel 6, tweede lid, 1^o, van dezelfde wet worden de woorden « de Europese Centrale Bank, » ingevoegd tussen de woorden « de Nationale Bank van België, » en « het Herdiscontering- en Waarborginstituut ».

Art. 36

In artikel 55, laatste lid, van dezelfde wet worden de woorden « , de Europese Centrale Bank » ingevoegd tussen de woorden « de Nationale Bank van België » en « of van het Belgisch-Luxemburgs Instituut ».

Art. 37

In artikel 74, § 2, eerste lid, 2^o, van dezelfde wet worden de woorden « , de Europese Centrale Bank » ingevoegd tussen de woorden « de Nationale Bank van België » en « of van het Belgisch-Luxemburgs Instituut ».

Art. 38

In artikel 157, § 1, laatste lid, van dezelfde wet worden de woorden « , de Europese Centrale Bank » ingevoegd tussen de woorden « de Nationale Bank van België » en « en het Herdiscontering- en Waarborginstituut ».

le régime des émissions de titres et valeurs, il est inséré un 1^o*bis*, rédigé comme suit :

« 1^o*bis*. aux expositions, offres ou ventes publiques de titres de dette émis par la Banque centrale européenne ».

Art. 33

Dans l'article 2, 1^o, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, les mots « à la Banque centrale européenne, » sont insérés entre les mots « la Banque nationale de Belgique, » et « à l'Institut ».

Art. 34

Dans l'article 4, deuxième alinéa, 1^o, de la même loi, les mots « , à la Banque centrale européenne » sont insérés entre les mots « la Banque nationale de Belgique » et « à l'Institut ».

Art. 35

Dans l'article 6, alinéa 2, 1^o, de la même loi, les mots « à la Banque centrale européenne, » sont insérés entre les mots « la Banque nationale de Belgique, » et « à l'Institut ».

Art. 36

Dans l'article 55, dernier alinéa, de la même loi, les mots « , de la Banque centrale européenne » sont insérés entre les mots « la Banque nationale de Belgique » et « ou de l'Institut ».

Art. 37

Dans l'article 74, § 2, alinéa 1^{er}, 2^o, de la même loi, les mots « , de la Banque centrale européenne » sont insérés entre les mots « la Banque nationale de Belgique » et « ou de l'Institut ».

Art. 38

Dans l'article 157, § 1^{er}, dernier alinéa, de la même loi, les mots « , la Banque centrale européenne » sont insérés entre les mots « la Banque nationale de Belgique » et « et l'Institut ».

Art. 39

Een artikel 36*bis*, luidend als volgt, wordt in de wet van 1 maart 1961 betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op de cheque en de inwerkingtreding van deze wet, ingevoegd :

« Art. 36*bis*. — In afwezigheid van elke vermelding van de munteenheid op een in België uitgegeven en betaalbare cheque, wordt verondersteld dat het bedrag van een vóór 31 december 2001 uitgegeven cheque uitgedrukt is in Belgische frank. ».

HOOFDSTUK II

Monetaire bepalingen

Afdeling I

Wijzigingen aan de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds

Art. 40

In artikel 1 van de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, gewijzigd bij de wet van 23 december 1988, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt de tweede zin vervangen door de volgende zin :

« Mits goedkeuring van de Europese Centrale Bank, mag de Koning deze grens bij in Ministerraad overlegd besluit aanpassen. »;

2° het tweede en het derde lid worden vervangen door de volgende leden :

De niet door de Raad van de Europese Unie geharmoniseerde technische specificaties van de deelmunten worden bepaald door de Koning.

De minister van Financiën bepaalt, volgens de vastgestelde behoeften, de hoeveelheid van elke categorie van stukken, zonder de in het eerste lid voor het geheel van de deelmunten bepaalde grens te mogen overschrijden.

Art. 41

In artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 december 1988, worden de woorden « een uitgifteprijs die aanzienlijk hoger ligt dan hun nominale waarde » vervangen door de woorden « een uitgifteprijs die aanzienlijk hoger ligt dan hun nominale waarde, tenzij de Koning anders bepaalt mits goedkeuring van de Europese Centrale Bank ».

Art. 39

Un article 36*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 1^{er} mars 1961 concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur le chèque et sa mise en vigueur :

« Art. 36*bis*. — A défaut de toute indication de l'unité monétaire sur l'endroit d'un chèque émis et payable en Belgique, le montant d'un chèque émis avant le 31 décembre 2001 est supposé être libellé en francs belges. ».

CHAPITRE II

Dispositions monétaires

Section I^{re}

Modifications de la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire

Art. 40

A l'article 1^{er} de la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, modifié par la loi du 23 décembre 1988, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, la deuxième phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Moyennant l'approbation de la Banque centrale européenne, le Roi peut adapter cette limite par arrêté délibéré en Conseil des ministres. »;

2° les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

Les spécifications techniques des monnaies divisionnaires non harmonisées par le Conseil de l'Union européenne sont fixées par le Roi.

Le ministre des Finances détermine, d'après les besoins constatés, les quantités de chaque catégorie de pièces, sans pouvoir dépasser pour l'ensemble des monnaies divisionnaires la limite fixée à l'alinéa 1^{er}.

Art. 41

Dans l'article 2 de la même loi, modifié par la loi du 23 décembre 1988, les mots « un prix d'émission sensiblement plus élevé que la valeur faciale » sont remplacés par les mots « un prix d'émission sensiblement plus élevé que la valeur faciale, sauf si le Roi en dispose autrement moyennant l'approbation de la Banque centrale européenne ».

Art. 42

In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 4 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het tweede lid wordt het 7° opgeheven;
- 2° het vijfde lid wordt opgeheven.

Art. 43

In artikel 10 van dezelfde wet worden de woorden « 31 maart » vervangen door de woorden « 30 april ».

Art. 44

Artikel 12 van dezelfde wet, ingevoegd bij koninklijk besluit n° 509 van 5 februari 1987 en gewijzigd bij de wet van 23 december 1988, wordt opgeheven.

Afdeling II

Wijziging aan de wet van 23 december 1988 houdende bepalingen met betrekking tot het monetair statuut, de Nationale Bank van België, het monetair beleid en het Muntfonds

Art. 45

Artikel 5, tweede lid, van de wet van 23 december 1988 houdende bepalingen met betrekking tot het monetair statuut, de Nationale Bank van België, het monetair beleid en het Muntfonds, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1991, wordt vervangen door het volgende lid :

« De door de Schatkist uitgegeven munten zijn wettig betaalmiddel. De Koning kan hun betaalcracht beperken. De Nationale Bank van België en DE POST zijn er evenwel toe gehouden deze munten zonder beperking aan te nemen. ».

HOOFDSTUK III

Medailles en penningen

Art. 46

Het is verboden op medailles en metalen penningen het Grootzegel van de Staat, nationale wapenschilden of beeldenaars aan te brengen, die overeenstemmen met of die door hun gelijkenis kunnen worden verward met het Grootzegel van de Staat, nationale wapenschilden of beeldenaars die voorkomen op muntstukken in Belgische frank of in euro die wettelijke betaalcracht hebben in België of die officieel zijn vastgesteld met het oog op aanmunting.

Art. 42

A l'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 4 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° à l'alinéa 2, le 7° est abrogé;
- 2° l'alinéa 5 est abrogé.

Art. 43

Dans l'article 10 de la même loi, les mots « 31 mars » sont remplacés par les mots « 30 avril ».

Art. 44

L'article 12 de la même loi, inséré par l'arrêté royal n° 509 du 5 février 1987 et modifié par la loi du 23 décembre 1988, est abrogé.

Section II

Modification de la loi du 23 décembre 1988 portant des dispositions relatives au statut monétaire, à la Banque nationale de Belgique, à la politique monétaire et au Fonds monétaire

Art. 45

L'article 5, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1988 portant des dispositions relatives au statut monétaire, à la Banque nationale de Belgique, à la politique monétaire et au Fonds monétaire, modifié par la loi du 21 mars 1991, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les monnaies émises par le Trésor ont cours légal. Le Roi peut limiter leur pouvoir libératoire. La Banque nationale de Belgique et LA POSTE sont toutefois tenues de les accepter sans limitations. ».

CHAPITRE III

Médailles et jetons

Art. 46

Il est interdit d'apposer sur des médailles et des jetons métalliques le Grand Sceau de l'Etat, des armoiries nationales ou des effigies qui correspondent à ou qui par leur ressemblance peuvent être confondues avec le Grand Sceau de l'Etat, des armoiries nationales ou des effigies qui figurent sur des pièces de monnaie en franc belge ou en euro, ayant cours légal en Belgique, ou qui sont officiellement destinées à la monétisation.

Het is verboden op medailles en metalen penningen om het even welke munteenheid of één van haar onderverdelingen aan te brengen evenals, naast de munttekens bedoeld in het eerste lid, elk element van om het even welke aard, dat de aanvaarding van deze medailles en penningen zou kunnen vergemakkelijken.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank of met één van die straffen alleen worden gestraft zij die het eerste of het tweede lid van dit artikel overtreden.

Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, is van toepassing op de in het eerste en het tweede lid omschreven misdrijven.

HOOFDSTUK IV

Het maatschappelijk kapitaal van de vennootschappen

Art. 47

In afwijking van de artikelen 11*bis*, 33*bis*, § 1, 34, § 1, 70, derde en vijfde lid, 122, §§ 1 en 2, 136, 145, 4°, 146, 4°, en 147*bis*, § 4, van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, en niettegenstaande iedere andersluidende bepaling in de statuten, kunnen de naamloze vennootschappen, de commanditaire vennootschappen op aandelen, de besloten vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid en de coöperatieve vennootschappen, in het kader van de omzetting van hun maatschappelijk kapitaal in euro, tussen 1 januari 1999 en 31 december 2001, bij beslissing die de algemene vergadering met gewone meerderheid neemt en bij onderhandse akte :

1° hun maatschappelijk kapitaal uitdrukken in euro;

2° overgaan tot een kapitaalverhoging door incorporatie van reserves, van uitgiftepremies, van herwaarderingsmeerwaarden of van overgedragen winst, ten belope van maximaal 1 000 euro of ten hoogste 4 % van het bedrag van het geplaatst kapitaal vóór kapitaalverhoging;

3° als hun kapitaal vertegenwoordigd wordt door aandelen met vermelding van de nominale waarde, hetzij deze waarde aanpassen aan de nieuwe uitdrukking en aan het nieuwe bedrag van het maatschappelijk kapitaal, hetzij de vermelding van de nominale waarde van hun aandelen schrappen.

Als toepassing gemaakt wordt van artikel 71 zijn de meerderheids- en aanwezigheidsvereisten binnen elke categorie van aandelen of effecten die welke bedoeld zijn in dit artikel.

Il est interdit d'indiquer sur des médailles et des jetons métalliques une unité monétaire quelconque ou une de ses subdivisions, ainsi que tout élément de quelque nature qu'il soit, susceptible de faciliter l'acceptation desdites médailles et jetons en lieu et place des signes monétaires visés à l'alinéa premier.

Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six à mille francs, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui contreviennent aux alinéas 1^{er} ou 2 du présent article.

Le Livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, est applicable aux infractions prévues aux alinéas 1^{er} et 2.

CHAPITRE IV

Le capital social des sociétés

Art. 47

Par dérogation aux articles 11*bis*, 33*bis*, § 1^{er}, 34, § 1^{er}, 70, alinéas 3 et 5, 122, §§ 1^{er} et 2, 136, 145, 4°, 146, 4° et 147*bis*, § 4, des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, et notwithstanding toute disposition contraire des statuts, les sociétés anonymes, les sociétés en commandite par actions, les sociétés privées à responsabilité limitée et les sociétés coopératives peuvent, dans le cadre de la conversion de leur capital social en euros, entre le 1^{er} janvier 1999 et le 31 décembre 2001, par décision de l'assemblée générale statuant à la majorité simple, actée sous seing privé :

1° exprimer leur capital social en euro;

2° procéder à une augmentation de capital par incorporation de réserves, de primes d'émission, de plus-values de réévaluation ou de bénéfice reporté, à concurrence au choix, de maximum 1 000 euros ou de 4 % au plus du montant du capital souscrit avant l'augmentation de capital;

3° si leur capital est représenté par des actions ou parts avec mention de la valeur nominale, soit adapter celle-ci à la nouvelle expression et au nouveau montant du capital social, soit supprimer la mention de la valeur nominale de leurs actions ou parts.

S'il est fait application de l'article 71, les conditions de présence et de majorité au sein de chaque catégorie d'actions, titres ou parts, sont celles visées par le présent article.

Art. 48

Artikel 10 van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, is van toepassing op de onderhandse akte houdende wijziging van de statuten. De publicatie bedoeld in § 3 van artikel 10 gebeurt kosteloos.

Art. 48

L'article 10 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, s'applique à l'acte sous seing privé constatant la modification des statuts. La publication prévue au § 3 de l'article 10 est opérée sans frais.

Art. 49

De onderhandse akten houdende verhoging van het statutaire kapitaal, zonder nieuwe inbreng, opgemaakt overeenkomstig artikel 47 van deze wet, moeten worden onderworpen aan de registratieformaliteit overeenkomstig de bepalingen van Titel I van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, indien de vennootschap waarvan het statutaire kapitaal werd verhoogd, hetzij de zetel der werkelijke leiding in België, hetzij de statutaire zetel in België en de zetel der werkelijke leiding buiten het grondgebied van de lidstaten van de Europese Unie, heeft.

Art. 49

Les actes sous seing privé d'augmentation du capital statutaire, sans apport nouveau, dressés conformément à l'article 47 de la présente loi, doivent être soumis à la formalité de l'enregistrement conformément aux dispositions du Titre I^{er} du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, lorsque la société dont le capital statutaire est augmenté a soit son siège de direction effective en Belgique, soit son siège statutaire en Belgique et son siège de direction effective hors du territoire des Etats membres de l'Union européenne.

Art. 50

De termijn binnen welke de aanbieding ter registratie van de in artikel 47 van deze wet vermelde akten moet plaatshebben, is vier maanden te rekenen van de datum van de akte.

Art. 50

Le délai pour faire enregistrer les actes visés à l'article 47 de la présente loi est de quatre mois à compter de la date de l'acte.

Art. 51

De verplichting tot aanbieding ter registratie van de in artikel 47 van deze wet bedoelde akten en tot betaling van de desbetreffende rechten en in voorkomend geval de geldboeten, waarvan de invorderbaarheid uit die akten blijkt, rust ondeelbaar op de hoofdelijk verbonden vennoten of op de zaakvoerders, bestuurders of vereffenaars van de vennootschap waarvan het statutaire kapitaal werd verhoogd.

Art. 51

L'obligation de faire enregistrer les actes visés à l'article 47 de la présente loi et de payer les droits y relatifs et éventuellement les amendes, dont l'exigibilité résulte desdits actes, incombe indivisiblement aux associés solidaires ou aux gérants, administrateurs ou liquidateurs de la société dont le capital statutaire est augmenté.

Art. 52

De in artikel 47 van deze wet bedoelde akten worden geregistreerd op het registratiekantoor van het gebied waar, al naar gelang van het geval, de zetel der werkelijke leiding of de statutaire zetel van de vennootschap waarvan het statutaire kapitaal werd verhoogd, gevestigd is.

Art. 52

Les actes visés à l'article 47 de la présente loi sont enregistrés au bureau dans le ressort duquel est situé, selon le cas, le siège de direction effective ou le siège statutaire de la société dont le capital statutaire est augmenté.

Art. 53

De in artikel 51 van deze wet aangewezen personen die de in artikel 47 van deze wet vermelde akten niet hebben doen registreren binnen de voorgeschre-

Art. 53

Les personnes visées à l'article 51 de la présente loi qui n'ont pas fait enregistrer les actes visés à l'article 47 de la présente loi dans le délai prescrit,

ven termijn, verbeuren ondeelbaar een geldboete gelijk aan het bedrag der rechten, zonder dat ze lager dan 1 000 frank mag zijn.

Art. 54

De artikelen 256 tot 258 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten zijn van toepassing op de in artikel 47 van deze wet bedoelde akten.

HOOFDSTUK V

De dubbele prijsaanduiding

Art. 55

Artikel 4 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, wordt aangevuld met de volgende leden :

« Voor de toepassing van de bepalingen inzake de aanduiding van de prijzen en tarieven, wordt onder Belgische frank de nationale munteenheid van kracht op 31 december 1998 verstaan.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, op de voordracht van de minister van Economie of van de minister die de Middenstand in zijn bevoegdheid heeft, de dubbele aanduiding opleggen van prijzen en tarieven in Belgische frank en in euro voor de periode die Hij bepaalt, hetzij op algemene wijze, hetzij voor de producten en diensten of categorieën van producten en diensten die Hij aanwijst.

Hij kan eveneens de producten en diensten, categorieën van producten en diensten of verkopen op afstand aanwijzen, waarvoor deze verplichting niet geldt.

De Koning kan bijzondere regels stellen voor de dubbele aanduiding in euro en Belgische frank. ».

Art. 56

Artikel 17 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, wordt aangevuld met de volgende leden :

« Wanneer de reclame, het aanbod of de kredietovereenkomst bedragen in euro vermelden, dan worden deze eveneens in frank aangeduid volgens de modaliteiten vast te stellen door de Koning.

Wanneer de kredietovereenkomst in euro is opgesteld, brengt de consument, naast de vermeldingen bedoeld in het tweede lid van dit artikel, ook de volgende met de hand voluit geschreven vermelding aan :

« Gelezen en goedgekeurd voor ... euro op krediet. ». ».

encourent indivisiblement une amende égale au montant des droits, sans qu'elle puisse être inférieure à 1 000 francs.

Art. 54

Les articles 256 à 258 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe sont applicables aux actes visés par l'article 47 de la présente loi.

CHAPITRE V

La double indication des prix

Art. 55

L'article 4 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, est complété par les alinéas suivants :

« Pour l'application des dispositions relatives à l'indication des prix et tarifs, il faut entendre par franc belge l'unité monétaire nationale en vigueur le 31 décembre 1998.

Le Roi peut imposer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition du ministre de l'Economie ou du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions, la double indication des prix et tarifs en francs belges et en euro pour la période qu'Il détermine, soit de façon générale, soit pour les produits et services ou catégories de produits et de services qu'Il désigne.

Il peut également désigner les produits et services, catégories de produits et de services ou ventes à distance, qui sont exemptés de cette obligation.

Le Roi peut prescrire des modalités particulières pour la double indication en euro et en francs belges. ».

Art. 56

L'article 17 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, est complété par les alinéas suivants :

« Lorsque la publicité, l'offre ou le contrat de crédit mentionnent des montants libellés en euro, ceux-ci sont également indiqués en francs selon les modalités à déterminer par le Roi.

Lorsque le contrat de crédit est établi en euro, le consommateur indique, à côté de la mention visée à l'alinéa 2 du présent article, également la mention manuscrite et en toutes lettres :

« Lu et approuvé pour ... euros à crédit. ». ».

Art. 57

In de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, wordt een artikel 55*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 55*bis*. — Wanneer de reclame, het aanbod of de kredietovereenkomst bedragen in euro vermelden, dan worden deze eveneens in frank aangeduid.

De Koning kan :

1° de modaliteiten bepalen voor de aanduiding in franken voorzien in het eerste lid;

2° de bedragen vrijstellen van de aanduiding in franken voorzien in het eerste lid waarvoor deze aanduiding geen bijkomende informatie betekent die nuttig is voor de consument. ».

HOOFDSTUK VI

De continuïteit van de contracten

Art. 58

Artikel 32 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, wordt aangevuld met het volgende punt :

« 22. de verkoper toe te laten de overeenkomst te beëindigen of te wijzigen omwille van de invoering van de euro.

Deze bepaling is niet van toepassing op de bedingen die het voorwerp zijn geweest van een individuele onderhandeling.

Als de verkoper beweert dat het beding het voorwerp is geweest van een individuele onderhandeling dan draagt hij daarvan de bewijslast.

Een beding wordt echter onweerlegbaar geacht niet het voorwerp geweest te zijn van een individuele onderhandeling als het is opgesteld voorafgaand aan de sluiting van het contract en de consument daardoor geen invloed heeft kunnen hebben op de inhoud ervan, zoals in het kader van een toetredingscontract. ».

HOOFDSTUK VII

Omrekeningen en omwisselingen door financiële instellingen

Art. 59

De financiële instellingen moeten bij kosteloze omrekening een norm voor een goede praktijk toepassen, die het volgende dient te omvatten :

— kosteloze omrekening van inkomende betalingen van de nationale munteenheid in de euro-eenheid en omgekeerd tijdens de overgangsperiode;

Art. 57

Dans la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, il est inséré un article 55*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 55*bis*. — Lorsque la publicité, l'offre ou le contrat de crédit mentionnent des montants libellés en euro, ceux-ci sont également indiqués en francs.

Le Roi peut :

1° déterminer les modalités de l'indication en francs prévue au premier alinéa;

2° exempter de l'indication en francs prévue au premier alinéa les montants pour lesquels cette indication ne constitue pas une information supplémentaire utile aux consommateurs. ».

CHAPITRE VI

La continuité des contrats

Art. 58

A l'article 32 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, est ajouté le point suivant :

« 22. autoriser le vendeur à résilier ou à modifier le contrat en raison de l'introduction de l'euro.

Cette disposition n'est pas applicable aux clauses qui ont fait l'objet d'une négociation individuelle.

Si le vendeur soutient que la clause a fait l'objet d'une négociation individuelle, la charge de la preuve lui incombe.

Toutefois, une clause est considérée d'une manière irréfragable comme n'ayant pas fait l'objet d'une négociation individuelle lorsqu'elle a été rédigée préalablement à la conclusion du contrat et que le consommateur n'a, de ce fait, pas pu avoir d'influence sur son contenu, notamment dans le cadre d'un contrat d'adhésion. ».

CHAPITRE VII

Conversions et échanges par les institutions financières

Art. 59

Les institutions financières devront appliquer des principes de bonne pratique en matière de conversion sans frais qui comprennent :

— la conversion sans frais des paiements entrants de l'unité monétaire nationale en unité euro et *vice-versa* durant la période transitoire;

- kosteloze omrekening van uitgaande betalingen van de nationale munteenheid in de euro-eenheid en omgekeerd tijdens de overgangperiode;
- kosteloze omrekening van bankrekeningen van de nationale munteenheid in de euro-eenheid tijdens en aan het einde van de overgangperiode;
- voor in de euro-eenheid luidende diensten : aanrekening van provisies die niet verschillen van die voor identieke, in de nationale munteenheid luidende diensten;
- omwisseling zonder kosten voor hun cliënten van « huishoudbedragen » in nationale bankbiljetten en in muntstukken tegen eurobankbiljetten en muntstukken tijdens de eindperiode. De banken zullen de « huishoudbedragen » op transparante wijze naar volume en frequentie kwantificeren en het cliënteel hierover informeren vóór 1 oktober 2001.

TITEL V

Sociale bepaling

Art. 60

Elke aangifte of andere vorm van mededeling in verband met bijdragen en andere heffingen die personen moeten doen bij de instellingen van sociale zekerheid, bedoeld in artikel 2, 2°, a en c, van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « handvest » van de sociaal verzekerde, met toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de financiering van de regelingen bedoeld in artikel 21, § 1 of § 2, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, van de regelingen bedoeld in de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden, alsmede van de regelingen bedoeld in de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zee-
lieden ter koopvaardij, kan volgens de keuze van de betrokkene geschieden in euro of in Belgische frank.

Deze keuze voor euro is evenwel onherroepelijk ten aanzien van de ingediende aangifte alsmede ten aanzien van alle gelijktijdige en daaropvolgende aangiften bij eenzelfde instelling.

Dit artikel is van toepassing op aangiften of activiteiten in verband met heffingsplichtige feiten of verrichtingen, die plaatshebben tijdens de overgangperiode.

- la conversion sans frais des paiements sortants de l'unité monétaire nationale en unité euro et *vice-versa* durant la période transitoire;

- la conversion sans frais des comptes libellés dans l'unité monétaire nationale en unité euro durant et à la fin de la période transitoire;

- un même tarif de facturation pour les services libellés en unité euro et pour les services identiques libellés en unité monétaire nationale;

- l'échange sans frais pour les clients de billets et pièces en monnaie nationale contre des billets et pièces en euro, dans les proportions et selon des fréquences usuelles, durant la période finale. Les institutions financières préciseront quelles sont ces proportions et ces fréquences et en informeront leur clientèle avant le 1^{er} octobre 2001.

TITRE V

Disposition sociale

Art. 60

Toute déclaration ou autre forme de communication relative aux cotisations et aux autres prélèvements, que des personnes doivent faire auprès des institutions de sécurité sociale, visées à l'article 2, 2°, a et c, de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer « la charte » de l'assuré social, en application des dispositions légales et réglementaires concernant le financement des régimes repris à l'article 21, § 1^{er} ou § 2, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, des régimes visés par l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés et des régimes visés par l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, peut se faire au choix de l'intéressé en euro ou en francs belges.

Cependant, le choix de l'euro est irrévocable à l'égard de la déclaration introduite ainsi que pour toutes les déclarations concomitantes et subséquentes auprès d'une même institution.

Cet article est applicable aux déclarations se rapportant à des faits ou à des activités de prélèvement qui ont lieu durant la période transitoire.

TITEL VI

Slotbepalingen

HOOFDSTUK I

De sancties

Art. 61

§ 1. Met geldboete van 250 tot 10 000 frank worden gestraft, zij die de bepalingen overtreden van de artikelen 3 en 4 van deze wet.

De minister van Economie stelt de ambtenaren aan bevoegd om de inbreuken op de artikelen 3 en 4 van deze wet op te sporen en vast te stellen. De processen-verbaal die door deze ambtenaren worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. De bepalingen van artikel 113, §§ 2, 3, 4 en 6, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, zijn van toepassing op deze ambtenaren.

Wanneer is vastgesteld dat een handeling een inbreuk vormt op de artikelen 3 en 4 van deze wet, dan kan de aangestelde ambtenaar een waarschuwing richten tot de overtreder waarbij die tot stopzetting van deze handeling wordt aangemaand. De bepalingen van artikel 101, tweede en derde lid, van voormelde wet van 14 juli 1991 zijn van toepassing op deze waarschuwing.

De hiertoe door de minister van Economie aangestelde ambtenaren kunnen, op inzage van de processen-verbaal die een inbreuk op de artikelen 3 en 4 van deze wet vaststellen en die zijn opgemaakt door de in het tweede lid bedoelde ambtenaren, aan de overtreders een som voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen. De Koning stelt de tarieven alsook de modaliteiten van betaling en inning vast.

§ 2. De in § 1 vermelde overtredingen begaan in het kader van niet-contractuele relaties tussen overheidsbesturen en hun bestuurden of in het kader van de contractuele relaties tussen werkgevers en werknemers, worden slechts gestraft overeenkomstig de terzake toepasselijke sancties, hetzij administratieve, hetzij strafrechtelijke, hetzij beide.

TITRE VI

Dispositions finales

CHAPITRE PREMIER

Les sanctions

Art. 61

§ 1^{er}. Sont punis d'une amende de 250 à 10 000 francs, ceux qui contreviennent aux prescriptions des articles 3 et 4 de la présente loi.

Le ministre de l'Economie désigne les agents chargés de rechercher et constater les infractions aux articles 3 et 4 de la présente loi. Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Les prescriptions de l'article 113, §§ 2, 3, 4 et 6, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, sont d'application pour ces agents.

Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction aux articles 3 et 4 de la présente loi, l'agent commissionné peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte. Les prescriptions de l'article 101, alinéas 2 et 3, de la loi du 14 juillet 1991 précitée sont d'application à cet avertissement.

Les agents commissionnés à cette fin par le ministre de l'Economie peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux articles 3 et 4 de la présente loi et dressés par les agents visés à l'alinéa 2, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique. Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

§ 2. Les infractions visées au § 1^{er} qui sont commises dans le cadre de relations non contractuelles entre les administrations publiques et leurs administrés ou dans le cadre des relations contractuelles entre les employeurs et les travailleurs, ne sont passibles que des sanctions pénales et/ou administratives prescrites en la matière concernée.

HOOFDSTUK II

Inwerkingtreding

Art. 62

De Koning stelt voor iedere bepaling van deze wet de datum van inwerkingtreding vast.

Brussel, 11 juni 1998.

*De Voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

CHAPITRE II

Entrée en vigueur

Art. 62

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

Bruxelles, le 11 juin 1998.

*Le Président de la Chambre
des représentants,*

R. LANGENDRIES

*De Griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*Le Greffier de la Chambre
des représentants,*

F. GRAULICH